

TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gửi cho bòn-quản, những số bạc mua báo thì bòn-quản sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

Khi cô SIMONE tiếp khách...

Ít sao mặt cô phất lác, ấy đó là làm cho cô có danh tiếng là một người đàn bà lịch sự! Nhưng cô Simone vẫn yên-tĩnh-trọng-lúc-ngồi dùng trà mặt cô sẽ luôn luôn mịn màng và tươi tỉnh như ý cô muốn là nhờ:

CRÈME SIMON M. A. T.
(Là kem của sắc đẹp)

Và muốn tránh đừng cho da nhăn và giữ da mặt sạch sẽ mịn và mềm trước khi ngủ, cô luôn luôn theo chế độ SIMON là thoa một lớp mỏng:

CRÈME SIMON
(Là kem vệ-sạch da sắc-không)

TÌU THUYẾT

Thư ba kỳ ngẫu

Dầu cho trái mấy kiếp trần,
Nghệp làm như mở nợ vẫn còn nguyên
Ngày mở gập phôi nhàn duyên,
Cổ vậy là trả cũ mình mình mang.
Cho hay quả-báo công-hàng.

(Tiếp theo)

Nước đã đến tròn, thầy Cẩn-sách biết không thể chạy, song cũng nhắm mắt nhắm đũa: « Bentre là quê vợ, kỳ thật anh là người gốc ở Saigon, con nuôi của nhà Phước, vì không thể giữ đạo được, nên phải phiêu-linh! »

« Dầu tức là bầy » mọi sự ở đời đều có hàm súc cái ý nghĩa ấy; nghe câu trả lời ập ừng, cô Diệu-anh dấu kín cái chỗ « khản phá » của cô nên vừa lật tờ báo là bộ thất vọng vừa hỏi một cách thật thà rằng: « Ý em muốn biết cụ danh thầy, phòng khi giới thiệu, nhờ thầy vui lòng dạy em... »

Tổ một nụ cười dường như đã sung sướng quá, thầy ôn tồn đáp: « Anh tên là Cẩn-sách! » Xếp tờ báo lại, cô vừa gạt đầu vừa cười chiuu chiuu: « Cẩn-sách là nghĩa gì, nhờ thầy dạy em một đoạn nữa. »

Độ như đã thoát được cái ngục hình giam hãm, thầy hết sức sung sướng mạnh bạo giải nghĩa: « Cẩn tu chức nghiệp, sách lệ y khoa! Cẩn-sách là nghĩa ấy! »

Lát đầu, cô tỏ ý không thừa nhận câu n, hĩa ấy, rồi cô cương quyết rằng « Thầy đừng dợt ừ, em đã hiểu rồi! Cẩn-sách không phải là nghĩa ấy mà nó là nghĩa dịch của tiếng Sramanera. Sramaneta là tiếng Phạn, có chỗ dịch âm là Sa-di, là người xuất gia đã chịu mười điều luật. Tiếng Sramanera người ta còn dịch ra nhiều: nghĩa, mà Cẩn-Sách là một; Cẩn-Sách nghĩa là: Cẩn tu sách lệ, vì dạn trừ phiền não hoặc tập, nhi cầu chứng Niết-bán chỉ diệu quả; có phải câu nghĩa ấy trong bộ luật Sa-di không? » Lời câu văn ấy ừ, phòng khác nào cô đã rút trái tim thầy. Xăm cả người, lật đật đứng dậy, nói một cách

ý ới rằng: « Thưa cô có là người cao kiêu, có hiểu như thế đó. Chớ theo tôi, tôi chưa hề biết được cái bằng nghĩa ấy! Vì chính tôi là kẻ dung y, chỉ biết sống theo nghề chưa hề được biết những danh từ như « Sa-di » « Niết-bán », hay là xuất gia đầu Phật giờ nào cả! »

Bấy giờ cô không còn ngần ngại, đứng quách đây, nắm tay thầy mà răn g: « Qui nie tout, toi t confesse » ai chớ cả cũng như xưng ra cả! Thầy đánh lòng nào? Em trời đã vi anh mà phải thiệt phận cái kiếp luân luân đã bao lâu rồi! Hôm nay đã đến cơ hội này, mà anh cứ nâng nâng đầu kín đáo với em! Trời ơi bực tình chi lắm! Em đã nhận rõ anh, vì cái đầu tam đàn cụ túc, (ba đầu đối đầu) là cái bằng cơ em nhìn anh! Anh đánh lòng dè em « bất vọng, thiệt phận mộ đời em rồi anh tu sao thành? »

Tình huống đã đến đời này, thầy Cẩn-sách không biết xử trí cách nào, chỉ ngó lên bóng đèn điện mà nói không: Quand le cheval est volé il est trop tard pour fermer l'écurie! Kể từ đó bắt con ngựa rồi, còn đóng cửa lâu làm chi nữa! rồi thầy ngó vào mặt cô, đôi mắt nặng tình từ, nắm chặt tay cô mà răn: « Anh không còn đầu em được nữa! em hãy tha lỗi cho anh! » Rồi cô ngả vào thầy, thầy ôm cô, cô ôm thầy, thế là tình duyên kết chặt, đôi mắt nhìn nhau, kỳ gì không biết sao mà cả cho hết cái tình bất đắc niên cứu hạn ấy! (Sa-di hay Sa-môn gì cũng sa tuốc!)

(Còn nữa)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Địa-quan: 117, Boulevard Charner, Saigon
R. C. Saigon n° 61

Đầy thép:
CREDITANA-SAIGON

Đầy thép nói:
SAIGON — 21.326

— Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bá tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly rưỡi mỗi năm sáu tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cứ g được.
— Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu uo mà Chính-phủ Đại-Pháp, hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp bảo chứng.
— Công ty cũng nhận lãnh giữ cho ban hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhận dò số những phiếu n-o có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.
Bòn-bội có mua bòn Pháp hộp Tiết-kiệm tối đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bá tánh mừng đàng, Xin quý vị hãy đến hội-quả hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.
(Vĩ ông chuyên khác, xin hỏi thăm bòn Hội)

Tên chỉ của bòn hội: **AM VẸ VANG CHO XỨ SỞ MINH**

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỖ VẠN:

Chủ tịch: HUYNH DINH-KHIEM (nay nghỉ đã từ lúc).
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH (được bầu cử chiều theo điều 24 trong điều lệ)
Hội viên: Dr BIAILLE de LANGIBAUDIERE

- M. Denis LÉ-PHAT-AM,
- M. LƯU-VĂN-LANG,
- Dr NGUYỄN-VĂN-THINH,
- Dr TRẦN-VĂN ĐÓN,
- Dr TRẦN-NHƯ-LÂN,
- M^{re} TRỊNH-DINH-THẢO,
- NGUYỄN-THANH-LIỆM.

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chủ tịch: M. TRƯƠNG-TÂN-VI,
Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN,
Hội viên: M. BUI QUANG-CHI,
• M. ĐẶNG-VĂN-DÂN,
• M. Alexis THAI V LÂN,
Tổng-ly: M. Paul LÊ-VĂN-GŨNG

Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires F. 1.)

Trường Châu-Thành 54 trường đầu
tại Saigon có 54 trường đầu
Coi tên họ và quê quán đăng trong Lục-Tinh ra ngày
thứ ba 21 Juin 1938 (trên) 2

Trường Châu-Thành dạy dỗ tất cả các lớp
từ Centre-États tới cấp 4. Quatre-ème année
Trường Châu-Thành có lớp dạy cho học sinh thi
Brevet: E. S. A. et Diplôme E. P. S., kỳ nhì (2^e série)
Ngày tựu trường: 1er Août 1938
Muốn rõ điều lệ xin đi nơi:

M. PHAN-BÁ-LÂN
Directeur de l'Institution CHAU-THÀNH
145 entrée 54 Marché
54-72 rue Marchais
Saigon

FÀNG BẢO-KẾ

La Providence et
L'industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Làm Đại-lý - 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hãng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà chịu bảo-kế với hãng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ly...

CLINIQUE MÉDICALE

Gór đường Meyer và Albert 1^{er}, tại LAKAO-Saigon
Téléphone n° 288

DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT

Se assistant en dermatologie et syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ambien médical attaché aux services de Dermato-venéologie créée
par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antisyphilitique
Cố phòng nuôi bệnh giá rẻ và phòng lương-hàng mắt mà êm tinh.
Cố phòng trị bệnh mắt, da, nước tiểu, nước da, về về-rộng bằng
các biện pháp mới. Có chỗ riêng để trị các bệnh da liễu và chữa
bệnh bằng quan tuyền (d'arsenisation, endocourtes...)
• Trị các chứng bệnh và chuyên-trị các chứng bệnh da-bà, bệnh
qua gân đau xương, bệnh huê-lâm-khẩn.

PHARMACIE PRINCIPALE

SOLRENE

M. HEUMANN
SUCCESSEUR
SAIGON



TỰ-NAM
1865

BÀ GỒI
ĐỀU ĐỪNG

THỦ THUỐC
HIỆU NÀY

Dám cam đoan :

1. Chỉ có hãng xi-bong « Con số » từ hồi sáng-lập tới ngày nay là không dùng chất ben-hoc Nuyt-ben, còn phần nữa lại thích ứng vì giá rẻ.
2. Chỉ có hãng xi-bong « Con số » dám mua vào đầu đũa để ăn xi-bong vì đầu đũa giá rất đắt, nên không có hãng nào mua xi-bong mà không phải mua đầu đũa nữa.
3. Chỉ có hãng xi-bong « Con số » dám mua vào đầu đũa để ăn xi-bong vì đầu đũa giá rất đắt, nên không có hãng nào mua xi-bong mà không phải mua đầu đũa nữa.
4. Chỉ có hãng xi-bong « Con số » dám mua vào đầu đũa để ăn xi-bong vì đầu đũa giá rất đắt, nên không có hãng nào mua xi-bong mà không phải mua đầu đũa nữa.
5. Chỉ có hãng xi-bong « Con số » dám mua vào đầu đũa để ăn xi-bong vì đầu đũa giá rất đắt, nên không có hãng nào mua xi-bong mà không phải mua đầu đũa nữa.
6. Chỉ có hãng xi-bong « Con số » dám mua vào đầu đũa để ăn xi-bong vì đầu đũa giá rất đắt, nên không có hãng nào mua xi-bong mà không phải mua đầu đũa nữa.
7. Chỉ có hãng xi-bong « Con số » dám mua vào đầu đũa để ăn xi-bong vì đầu đũa giá rất đắt, nên không có hãng nào mua xi-bong mà không phải mua đầu đũa nữa.
8. Chỉ có hãng xi-bong « Con số » dám mua vào đầu đũa để ăn xi-bong vì đầu đũa giá rất đắt, nên không có hãng nào mua xi-bong mà không phải mua đầu đũa nữa.
9. Chỉ có hãng xi-bong « Con số » dám mua vào đầu đũa để ăn xi-bong vì đầu đũa giá rất đắt, nên không có hãng nào mua xi-bong mà không phải mua đầu đũa nữa.
10. Chỉ có hãng xi-bong « Con số » dám mua vào đầu đũa để ăn xi-bong vì đầu đũa giá rất đắt, nên không có hãng nào mua xi-bong mà không phải mua đầu đũa nữa.

Bà Hội: Xóm Trại tại
Socorro de Flindochina
120-121-122-123 km.
Quận Jorques - Cholon
Téléphone: 20.788
Số 149, rue Marchais

